

PHONE +39 3331314705 • EMAIL: INFO.ELEONORABERNARDI@GMAIL.COM

B E R N A R D I E L E O N O R A

INTERPRETER AND TRANSLATOR



PERSONAL PARTICULARS

Nationality: Italian

Date of birth: 26/07/1986

Email: info.eleonorabernardi@gmail.com;

Phones: +39 3331314705

Italian VAT number: 04051680405

Website: <http://www.eleonorabernardi.com>

ASSOCIATE AITI MEMBER (ITALIAN ASSOCIATION OF TRANSLATORS AND INTERPRETERS)

LANGUAGES

Italian

English

French

Croatian

EDUCATION

[08th October 2016 - 26th January 2017] University of Zagreb, Filozofski Fakultet. Final mark: 5/5 (C1) – Intensive course of Croatian Language.

[05th October 2015 - 30th January 2015] University of Zagreb, Filozofski Fakultet. Final mark: 5/5 (B2) – Intensive course of Croatian Language.

[October 2015 - January 2016] European Master in conference Interpreting – Sveučilište u Zagrebu (listener).

[1st February 2015- 24th February 2015] University of Zagreb, Filozofski Fakultet – Intensive course of Croatian Language.

[2008-2011] Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forli (University of Bologna) - **Master Degree in Conference Interpreting. Final mark: 105/110.**

Master Thesis in “Interpreting in Conflict zones”.

[2007-2008] Institut Supérieur Traducteurs et Interprètes ISTI-Heb, Bruxelles, Belgium (Erasmus).

[2005-2008] Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forli (University of Bologna) **Undergraduate degree in applied languages: interpreting, translation and international communication. Final mark: 110/110 cum laude.**

Thesis in “Subtitling and Voice-over of a Belgian Documentary Film”.

[2000-2005] Luigi Einaudi High school, Novafeltria, RN. **High school graduate certificate in foreign languages: English, French and German. Final mark: 100/100.**

JOB EXPERIENCE

INTERPRETING

ECONOMICS-FINANCE-MARKETING-BANKING

- WEB ECONOMY FORUM – Cesena, 21st-23rd March 2014. *English-Italian (simultaneous).*
- BJCEM Board of Directors Meeting - San Marino, 01st-02nd April 2014. *English-French (simultaneous).*
- Deutsche Bank Convention– Riccione, 10th-11th June 2014. *Italian-English (simultaneous).*
- San Marino Central Bank – interpreter to the CEO - San Marino, March 2016-September 2017, *English-Italian (consecutive).*
- Be Wizard – The web marketing Festival - Rimini, 16th April 2016. *English-Italian (simultaneous).*
- Aircraft Registry – AUDITING - San Marino, 29th-30th June 2016. *English-Italian (consecutive).*
- Board of Directors of Autostrade per l’Italia. Rome, 14th September 2017. *Italian-English (simultaneous).*
- Business by Her. Press visit with Europe’s next Generation of women entrepreneurs” Ancona, 20th September 2017. *Italian-English (consecutive).*
- TTG, Blue tourism meeting of hotel operators from Italy, Spain, Croatia and Malta. Rimini, 12th October 2017. *Italian-English (chuchotage).*
- Teddy – Corporate training. Rimini, 9th May 2018. *Italian-Croatian (simultaneous).*
- San Marino Central Bank: meeting with IMF inspectors, 10th May 2018. *Italian-English (consecutive).*
- Teddy – Corporate Training on evaluation of foreign branches performance. Rimini, 16th May 2018. *Italian-Croatian (simultaneous).*

- San Marino Central Bank: meeting with IMF inspectors, 9th July 2018. *Italian-English* (consecutive).
- Nick Sarnicola: Improving networking skills in sales agents, San Marino 8th August 2018. *Italian-English* (simultaneous).
- San Marino Central Bank: meeting with IMF inspectors, 22nd-26th October 2018. *Italian-English* (consecutive).
- Philip Kotler Marketing Forum with Philip Kotler and Martin Lindstrom Bologna 30th Novembre-1st December 2018. *English-Italian* (simultaneous).
- Teddy Rimini – Annual marketing convention, Rimini 14th December 2018. *Italian-Croatian* (simultaneous).
- Banca di San Marino: meeting with IMF inspectors, San Marino 24th September 2019. Italian-English (consecutive).
- San Marino Central Bank: meeting with IMF inspectors, San Marino 24th September 2019. Italian-English (consecutive).
- San Marino Central Bank: meeting with IMF inspectors, 23rd, 25th, 29th January 2019. Italian-English (consecutive).
- Teddy – corporate meeting, 13th December 2019. Italian-Croatian (simultaneous).

ENVIROMENT-AGRICULTURE-FORESTRY-FISHING-FARMING

- ECOMONDO - Rimini, 3rd-6th November 2010. *Italian-French-Italian* (business interpreting).
- COSPE: Water and the African Continent – Florence, 19th March 2012. *English-Italian-English – French-Italian-French* (simultaneous).
- Fieravicola (Poultry excellence on show) – Forlì, 10-11th April 2013. *Italian-English/French- English* (consecutive).
- Congrès annuel de la Fédération Internationale de la Pêche Sportive FIPS, San Marino – 03rd-04th April 2014. *French-Italian, Italian-French* (simultaneous). → **chef d'équipe**.
- Org.EU Final Project on Organic Farming for Citizen participation – Rimini/San Leo/Urbino, 12th-14th May 2014. *Italian-English* (consecutive).
- LOCFOOD Meeting - Rimini, 12th November 2014. *Italian-English* (simultaneous).
- Camera di Commercio di Reggio-Emilia (agro-food sector) - Reggio Emilia, 13th-14th May 2015. *Italian-French* (consecutive).
- Energy communities – Pesaro, 15th May 2015. *Italian-English* (simultaneous).
- Expo dei popoli – Milan, 3rd-4th June 2015. *Italian-English-French-Spanish* (simultaneous).

- Chamber of Commerce of Reggio-Emilia - Reggio Emilia, 11th-12th June 2015. *Italian-English (consecutive)*.
- Water and Agriculture in Africa: grow more with less – Lodi, 25th June 2015. *Italian-English (simultaneous)*.
- CENTRE (Creating a European Network of Bio-Districts to achieve a True Territorial Renaissance) – San Leo, 7th-8th September 2015. *Italian-English (consecutive)*.
- Sustainable shellfish farming – Cattolica, 23rd-25th November 2015. *Italian-French (simultaneous)*.
- Corporate Convention – Riccione, 13th January 2016. *Italian-French (simultaneous)*.
- Macfruit – fruits and vegetable trade show – Rimini, 12th-13th September 2016. *Italian-French (simultaneous)*.
- CIWF Italia: Presentation of Philip Limbery's book "Armageddon" with Giulia Innocenzi – Bologna, 24th April 2017. *Italian-English (consecutive)*.
- G8 Environment and Interfaith Dialogue– Bologna, 9th June 2017. *Italian-English (simultaneous)*.
- Federparchi and Symbola: Italy's sense of future, Treia 5th-6th July 2017. *Italian-English (simultaneous)*.
- CIDE technical meeting on development of the European Best Available Techniques Regulation for the dried fodder sector. Bologna, 12th September 2017. *English-French (simultaneous)*.
- ECOMONDO. Rimini, 8th November 2017. *Italian-Croatian (Serbian) (business interpreting)*.
- Exchange and visiting study: "Biodiversity and protected rural areas for sustainable development and tourism". Ancona-Carpegna, 19th-20th December 2017. *Italian-Croatian (simultaneous)*.
- Watercare Project "Management solutions for reducing microbial environment impact in coastal area" – Fano, 14th-15th March 2019. *Italian- Croatian (simultaneous)*.
- Readiness Resilience Enhancement of Adriatic basin from fire and Seismic hazards. Ascoli Piceno, 16th May 2019. *Italian-English (simultaneous)/Italian-Croatian (consecutive)*.
- Adriatic Sea Forum. Ancona, 30th-31st May 2019. *Italian-English (simultaneous)*.
- EcoMedPort project: Feasibility study of an ecosystem-oriented plant for sediments management in Mediterranean ports and marinas, Bologna, 27th September 2019. *Italian-English (simultaneous)*.
- Interreg Italy-Croatia – COASTENERGY: Blue Energy in ports and coastal urban areas, Pescara 7th November 2019. *Italian-Croatian (simultaneous)*.
- Interreg Italy-Croatia – E-chain on data dissemination for tourist and naval operators in the project's Adriatic pilot ports, Ancona 12th -13th December 2019. *Italian-Croatian (simultaneous)*.
- EcoMedPort project: Feasibility study of an ecosystem-oriented plant for sediments management in Mediterranean ports and marinas, Bologna, 27th September 2019. *Italian-English (simultaneous)*.

FOOD AND WINE

- AGORA, SANA - Bologna, 11th-12th September 2009. *Italian-English (consecutive)*.
- MIA/MSE/OROGIALLO/PIANETA BIRRA - Rimini, 22nd-23rd February 2010. *Italian-English-Italian (business interpreting)*.
- COSMOPROF - Bologna, 22nd-23rd March 2010. *Italian-English-Italian (consecutive)*.
- SUN 2010 - Rimini, 14th-15th October 2010. *Italian-French-Italian (business interpreting)*.
- Sapore Tasting Experience - Rimini, 19th-22nd February 2011. *Italian-English (business interpreting)*.
- Selezione Birra (Beverage & Co.) - Rimini, 25th-28th February 2012. *Italian-English-French (business interpreting)*
- Corporate Convention MEC 3 (ice-creams and cakes)– Riccione, 16th January 2015. *Italian-French (simultaneous)*.
- Milan Expo – Food Excellences – Milan, 18th September 2015. *English-French (simultaneous)*.
- Milan Expo – Food Excellences and Emilia Romagna: A new approach to feed the planet - Milan, 19th September 2015. *English-French (simultaneous)*.
- Corporate Convention MEC 3 (ice-creams and cakes) – Riccione, 13th January 2016. *Italian-French (simultaneous)*.
- Corporate convention MEC 3 (ice-creams and cakes)– Rimini, 18th January 2017. *Italian-French (simultaneous)*.
- CIDE technical meeting on development of the European Best Available Techniques Regulation for the dried fodder sector. Bologna, 12th September 2017. *English-French (simultaneous)*.
- Corporate meeting of Surgital (pasta makers). Rimini, 29th-30th September 2017. *Italian-French (simultaneous)*.
- *Opening of FICO: The Biggest Agricultural Park in the World. Bologna, 8th November 2017. Italian-English (simultaneous)*.
- Coop alleanza 3.0. (Supermarket chain). FICO, Bologna, 30th November 2017. *Italian-English (simultaneous)*.
- Corporate meeting MEC 3 (ice-creams and cakes). Riccione, 19th January 2018. *Italian-French (simultaneous)*.
- Wine Consortium of the Romagna region “Re-discovering Sangiovese Wine”. Faenza, 25th February 2018. *Italian-English (simultaneous)*.
- Romana Gelaterie annual convention – Rimini, 11th December 2018. – *Italian-English (simultaneous)*.
- Modecor ice-cream decorations – corporate meeting, 18th January 2019. *Italian-English (simultaneous)*.
- MEC3 ice-creams – corporate meeting, 18th January 2019. *Italian-French (simultaneous)*.

- Inspection of the American USDA in a ham manufacturing company– San Marino, 5th March 2019. Italian-English (consecutive).
- Venchi corporate meeting – Rimini, 20th-21th March 2019. Italian-English (simultaneous).

MEDICINE-SCIENCE

- ERBAVITA, inspection and training courses – San Marino, 16th April 2007 – 02nd April 2008. *Italian-English (consecutive)*.
- Fourth IAA Symposium on Searching for Life Signatures - San Marino, 25th-27th September 2012. *Italian-English (simultaneous)*.
- AIOS – International Conference of Italian Sterilisation Operators - Riccione, 11th-12th October 2012. *French-Italian (simultaneous)*.
- Healthcare District of Rimini-Riccione-Santarcangelo-Novafeltria – 01st June-30th September 2013. *Italian/English/French/Spanish/German (Medical interpreter)*.
- Healthcare District of Rimini-Riccione-Santarcangelo-Novafeltria – 01st June- 30th September 2014 *Italian/English/French/Spanish/German (Medical interpreter)*.
- Italian Olympic Committee: how to quickly recover athletes after sports injuries– Ancona, 24th January 2015. *Italian-French (consecutive)*.
- Healthcare District of Rimini-Riccione-Santarcangelo-Novafeltria – 01st June- 30th September 2015 *Italian/English/French/Spanish/German (Medical interpreter)*.
- Healthcare District of Rimini-Riccione-Santarcangelo-Novafeltria – 01st June- 30th September 2016 *Italian/English/French/Spanish/German (Medical interpreter)*.
- COLMAR – training on ureteral catheters (medical-technologies) - Montegranaro, 10th-11th May 2016. *English-Italian (simultaneous)*.
- Teleflex corporate meeting, Malta 16th-17th January 2018. *Italian-French (simultaneous)*.
- Maltese Presidency of the European Union – European Trade Union confederation “Carcinogen substances and professional illnesses: a state of the art” – Malta 28th April 2017. *French-English (simultaneous)*.
- Corporate meeting Lloyds pharmacy– Riccione, 12th May 2018. *Italian-English (consecutive)*.
- WHO Europe Region “Health equity and sustainable development” San Marino, 1st-2nd April 2019 Italian-English (simultaneous).
- National Conference of Emergency and Hospital acceptance: Interpreting for Allen C. Wolfe, air nurse head of emergency services after the Pentagon attack of 11/09/2001– Riccione, 4th April 2019. Italian-English (simultaneous and consecutive).
- Rimini, Italian Sterilisation Association Meeting, 22nd October 2019. *French-Italian (simultaneous)*.

LAW-SECURITY and COUNTER-TERRORISM

- Municipality of Forlì, “Exchange of Best practices with the Centre for abused black women in London” [*Internship*]. – Forlì, 12th March 2009. *Italian-English (chuchotage)*.
- AGENFOR “Justice, security and prevention: A shared model for security and prevention” - Rimini, 5th June 2010. *English-Italian (simultaneous)*.
- FARE “Family Reunification in a European Perspective” – Arezzo, 3rd December 2013. *Italian-English (simultaneous)*.
- Italian National Anti-mafia Directorate– Air Cop course – Rome, 12th -16th October 2015. *English-Italian (simultaneous)*.
- Trial in the courtroom - San Marino, 20th April 2016. *English-Italian (consecutive)*.
- Global Counter-terrorism Forum - Malta, 7th-8th July 2016. *English-French (simultaneous)*.
- Rule of Law Working Group - Malta, 18th-22nd July 2016. *English-French (simultaneous)*.
- Rehabilitation and Reintegration of Foreign Fighters for Tunisia – Rome, 4th-7th October 2016. *English-French (simultaneous)*.
- A conversation with Sonia Sotomayor, Associate Judge of the Supreme Court of the United States of America, presenting her book “My Beloved World” – Macerata, 3rd May 2017 – *Italian-English (simultaneous)*.
- Italian High Council of the Judiciary “Training to leadership – Leaders’ training needs” - Roma, 15th-16th May 2017. *French-English (simultaneous)*.
- LIAISE project “Prevention of Polarisation and Violent Radicalisation and Extremism” - Rimini, 18th-19th May 2017. *English-French; Italian-French (simultaneous)*.
- Croatia’s Gran Mufti speech at the meetings organised by the Interfaith Museum of Bertinoro – Bertinoro, 3rd June 2017. *Italian-English; Italian-Croatian (simultaneous)*.
- The Protection of unaccompanied children. Ancona, 25th October 2017. *Italian-Croatian (Serbian) (chuchotage)*.
- IJJ – Second international workshop for the best practices to counter terrorism. Malta 23rd-26th April 2018. *Italian-French (simultaneous)*.

POLITICS-COOPERATION- EUROPEAN UNION

- Province of Rimini and COMUNITA’ MONTANA VALMARECCHIA, “Organizing meetings in San Leo for US CPOs”- San Leo, 28th May 2008. *Italian-English (consecutive)*.
- Municipality of SAN LEO, visit of the American Consul in Florence – San Leo, 24th April 2009. *Italian-English (consecutive)*.
- AGENFOR, “INFOMIGRA: Migration Management – solidarity in action return 2007 ” - Rimini, 27th July 2009. *Italian-English; English-Italian (consecutive)*.
- Bologna fiere, Translators Centre [*Internship*]. – Bologna, 28th-31st March 2010. [*Internship*]. *Italian-English/French-English (simultaneous)*.

- European Parliament - Brussels, 20th-24th June 2010 [*Internship*]. *English-Italian/ French-Italian (simultaneous)*.
- European Commission – Brussels, 25th-27th June 2010 [*Internship*]. *English-Italian/ French-Italian (simultaneous)*.
- Fundraising Festival - Castrocaro Terme, 10th-11th May 2011. *English-Italian (simultaneous)*.
- Approval of Guidelines for Tuscan Cooperation- Florence, 18th March 2012. *English-French (simultaneous)*.
- COSPE: Water and the African Continent – Florence, 19th March 2012. *English-Italian-English – French-Italian-French (simultaneous)*.
- Festival del Fundraising - Castro Caro Terme, 09th-11th May 2012. *Italian-English (simultaneous)*.
- European Social Forum – Florence, 8th-11th November 2012. *Italian-French; Italian-English; English-French (simultaneous)*.
- AVSI CTO 2013 – Milan, 11th-15th November 2013. *Italian-English (simultaneous)*.
- COSPE – Towards joint management of water resources in Burkina Faso, Senegal and Ghana – Pontedera (FI), 12th February 2014. *Italian-French (simultaneous)*.
- Sabir Festival of Mediterranean culture – Lampedusa, 1st-5th October 2014. *Italian-English; English-Italian; Italian-French; French-Italian; English-French (simultaneous)*.
- ARCI and Italian Chamber of Deputies, Ministry for Domestic Affairs, Ministry for foreign Affairs - “New legal channels of immigration: translating Martin Schulz, Laura Boldrini, Federica Mogherini” – Lampedusa, 3rd October 2014. *Italian-English (simultaneous)*.
- Anna Lindh Foundation 10th Anniversary – Naples, 28th-29th October 2014. *Italian-French (simultaneous)*.
- War Places, Peace Citizens European Project - Montescudo, 20th-21st-22nd November 2014. *Italian-English (consecutive)*.
- AVSI CTO 2015 – Milan, 19th-21st January 2015. *Italian-French (simultaneous)*.
- Securing universal right to water and food in a changing climate - Ancona, 4th February 2016. *English-Italian (simultaneous)*.
- Second Stakeholder Forum of the African-UE Energy Partnership - Milan, 16th-17th May 2016. *English-French (simultaneous)*.
- Facility for Euromed Dialogue and Exchange of Best Practices (MEDSTAT IV) - Rome, 13th-14th July 2016. *English-French (simultaneous)*.
- War cities for peace – Montegrimano/Gemmano/Rimini, 27th-29th August 2016. *Croatian-English-Italian (consecutive)*.
- European Commission and European Council [*internship*] – Brussels, 14th-25th November 2016. *English/French/Croatian>Italian - (simultaneous)*.
- A plan B for Europe presented by Stefano Fassina, Oskar Lafontaine, Jean-Luc Mélenchon, Yanis Varoufakis and Zoe Konstantopoulou – Rome, 11th-12th March 2017. *Italian-English (simultaneous)*.

- European-African Forum – Copenhagen, 6th-7th June 2017. *French-English (simultaneous)*.
- IEER 5th Learning Camp: Preparing for Action Plans. Jesi/Ancona 27th-28th September 2017. *Italian-English (simultaneous)*.
- Italian Ministry for Foreign Affairs, bilateral meeting between the Italian and Croatian Ministries for Environment, Rome 18th January 2018. *Italian-Croatian (consecutive/chuchotage)*.
- UNESCO creative cities conference 2019. Fabriano, 11th-14th June 2019. *Italian-French (simultaneous)*.
- Excover project: experience, discover & valorize hidden treasure towns and Sites of the Adriatic Area (kick off meeting), Carpegna, RN 4th September 2019. *Italian-English; Italian-Croatian (consecutive)*.

CINEMA-PHOTOGRAPHY-JOURNALISM

- Consecutive media interpreting for the Lebanese journalist Maj Chidiac – Pesaro, 28th-30th August 2011. *English-Italian (consecutive)*.
- Journalistic Documentary Festival: Ilaria Alpi Award – Rimini, 8th September 2012. *Italian-French (simultaneous)*.
- Journalistic Documentary Festival: Ilaria Alpi Award – Riccione, 4th September 2014. *Italian-English (simultaneous)*.
- Journalistic Documentary Festival: Ilaria Alpi Award – Riccione, 6th September 2014 *Italian-French (consecutive)*.
- Ciné – Days of Cinema – interpreter for filmmaker Steve Martino – Riccione, 1st July 2015. *Italian-English (simultaneous, consecutive)*.
- Montefeltro Film School Festival – Pennabilli, 29th July-1st June. *Italian-English (consecutive)*.
- DIG – Investigative Journalism Days – Riccione, 5th-7th September 2015. *Italian-English (simultaneous, consecutive)*.
- DIG – Investigative Journalism Days – Riccione, 24th June 2015. *English-Italian (simultaneous)*.
- Montefeltro Film Festival – Pennabilli, 19th-23rd July 2016. *Italian-English (consecutive)* → **chef d'équipe**.
- AE Academy: shooting day with wedding internationally renowned photographers. Rimini, 20th November 2017. *Italian-English (simultaneous)*.
- Montefeltro Film School Festival. Pennabilli, 8th-9th-10th December 2017. *Italian-English (consecutive)*.

SPORTS AND FOOTBALL

- Tourism and cycling tourism - Pesaro, 27th October 2012. *English-Italian (consecutive)*.

INDIAN International Rally Board of Directors – Rimini, 26th July 2014. *Italian-English (consecutive)*.

- FSGC – UEFA training session for referees – San Marino, 4th-5th September 2015. *Italian-English (consecutive)*.
- Games of the Mediterranean – San Marino, 12th April 2016. *Montenegrin-Italian (consecutive)*.
- UCI (Union Cycliste Internationale) - Rome, 27th-28th March 2017. *French-English (simultaneous)*.
- Presentation to the press of the football player Hrvoje Milić - Florence, 24th September 2016. *Croatian-Italian (consecutive)*.
- San-Marino – Northern Ireland. Interpreter for the two national teams during press conferences. San Marino, 31st August-1st September. *English-Italian (consecutive)*.
- Meeting With UEFA Director Aleksander Čeferin and San Marino’s football managers. San Marino, 25th September 2017. *Italian-Croatian (consecutive)*.
- Interpreting for Europe League qualifying round for Atalanta BC-Sarajevo FK. Reggio Emilia, 25th-26th July 2018. *Italian-Croatian (Bosnian) (consecutive)*.
- Interpreting at the press conference presenting Marko Pjaca as a new football player for Fiorentina. 9th August 2018. *Italian-Croatian (consecutive)*.
- ECA (European Clubs Association) traditional annual conference, Split 11th September 2018. *Italian-English-Croatian (simultaneous)*.
- Organising sustainable sports events – InterReg project Italia-Croatia, Bologna 15th-16th October 2018. *Italian-Croatian (simultaneous)*
- Organising sustainable sports events – InterReg Italia-Croazia, Ancona 24th January 2019. *Croatian-Italian (simultaneous)*.
- 2020 European Championship qualifying rounds between national football teams of San Marino and Scotland – San Marino, 23rd-24th March 2019. *Italian-English (consecutive)*.
- UEFA European U-21 championship: press conferences for match France vs. England, 17th-18th June 2019. *French-English (consecutive)*.
- UEFA European U-21 championship: press conferences for match France vs. Croatia, 20th-21st June 2019. *French-English-Croatian (consecutive)*.
- UEFA European U-21 championship: press conferences for match Italy vs. Belgium, 22nd June 2019. *Italian-English (consecutive)*.
- UEFA European U-21 championship: press conferences for match Romania vs. France, 23rd-24th June 2019. *French-English (consecutive)*.
- UEFA European U-21 championship: press conferences for match Spain vs. France, 26th-27th June 2019. *French-English (consecutive)*.

- 2020 European Championship qualifying rounds between national football teams of San Marino and Belgium, San Marino, 5th-6th September 2019. *Italian-French (consecutive)*.
- 2020 European Championship qualifying rounds between national football teams of San Marino and Cyprus, San Marino 9th-10th September 2019. *Italian-English (consecutive)*.

ARCHITECTURE-FURNISHINGS-DESIGN

- MYO CONVENTION (office furniture and stationery)– Palacongressi di Riccione – Riccione, 17th January 2014. *English-Italian (simultaneous)*.
- Daniel Liebskind – Architecture meets design – Milan, 17th April 2015. *English-Italian (consecutive)*.
- XIII congrès de villes fortifiées Lions - Urbino, 3rd June 2016. *Italian-French (simultaneous)*.
- CNA – b2b meetings furnishings sector – Ravenna, 17th-18th March 2017. *Italian-English (business interpreting)*.
- Milan Design Week - Microsoft Centre Italy - Milan, 4th-9th April 2017. *Italian-English (simultaneous)*.
- Corporate meeting by Tagina ceramics. Hotel Savoia. Rimini, 23rd September 2017. *Italian-French (simultaneous)*.
- Business meeting of Bontempi furnishings. Ancona, 29th November 2017. *Italian-English (simultaneous)*.
- Milan Furniture Fair – Milan, 14th April 2018. *Italian-Croatian (business interpreting)*
- Corporate meeting furnishings and staircase– Riccione, 14th May 2018. *Italian-English (simultaneous)*.
- ATRIUM (Architecture of Totalitarian Regimes in Europe's Urban Memory), Forlì 1st-2nd-3rd October. *Italian-Croatian (simultaneous)*.
- Kick-off meeting of the Remember project – Ancona, 7th March 2019. *Italian- Croatian (simultaneous)*.
- The festival of forgotten fruits’’: Cultural association Tonino Guerra discussion with Giles Clément e Jean Mottet, Pennabilli, RN 29th September 2019. *French-Italian (consecutive/chuchotage)*.

FASHION-COSMETICS

- COSMOPROF - Bologna, 22-23 marzo 2010. *Italian-English (consecutive)*.
- Linea Pelle (tanning) – Bologna, 3rd April 2013. *Italian-French (consecutive)*.
- Bologna Trade fair (tanning) - Bologna, 13th April 2016. *Croatian-Italian (business interpreting)*.
- Presentation Fornarina spring-summer 2016 collection – Fermo, 24th July 2015. *Italian-English (simultaneous)*.
- Loreal USA – Dubrovnik, 25th October 2015. *English-French-Italian-Croatian (business interpreting)*.
- Bologna Tradefair (tanning) - Bologna, 13th April 2016. *Croatian-Italian-English-French (business interpreting)*.

- Hairdressers' corporate convention - Riccione, 20th March 2017. *Italian-Croatian (Serbian) (simultaneous)*.
- Teddy Rimini – Corporate training, Rimini 12th February 2018. *Italian-English (simultaneous)*.

AUTOMOTIVE and INFORMATION TECHNOLOGIES (IT)

- MEP – Machine tools: corporate meeting – Pesaro, 15th May 2014. *Italian-English (simultaneous)*.
- Ferrari Training Centre – Modena, 24th September 2013. *Italian-French (consecutive)*.
- “Smart cities: a new way of democratic living” – San Marino, 30th September 2014. *Italian-English (simultaneous)*.
- Digitocracy – Smart City Workshop – San Marino, 18th April 2015. *Italian-English (simultaneous)*.
- IT company inspection - Modena, 4th May 2017. *Italian-English (business interpreting)*.
- Shotl: Presenting a new concept of mobility in Rimini, Rimini 10th-11th August 2017. *Italian-English (consecutive)*.
- Fillipetti group – Corporate meeting, Grand Hotel Rimini, 25th-26th January 2018. *Italian-English (simultaneous)*.
- Interpreting in chemical plant. Forlì, 2nd-4th May 2018. *Italian-English (business interpreting)*.
- Teddy – Corporate training on GSuite. Rimini, 9th May 2018. *Italian-Croatian (simultaneous)*.
- Corporate meeting: Verisure alarm systems – Riccione, 12th May 2018. *Italian-English (consecutive)*.
- Interpreting in chemical plant. Forlì, 21st-22nd May 2018. *Italian-English (business interpreting)*.
- Interpreting in chemical plant. Forlì, 14th June 2018. *Italian-English (business interpreting)*.
- Service Max, corporate meeting. Bologna, 22nd May 2019. *English-Italian (simultaneous)*.
- ReMax convention 2019. Riccione, 18th June 2019. *Italian-English (simultaneous)*.

SOCIAL SCIENCES

- Pathways of pedagogy: languages, settings and new technologies - Macerata, 14th November 2014. *Italian-English (simultaneous)*.
- European Network on Independent Living – San Marino, 03rd December 2014. *Italian-English (simultaneous)*.
- UN Convention on Disabilities: taking stock of the situation in San Marino - San Marino, 23rd September 2016. *English-Italian (consecutive)*.

- 900 Fest: A talk with Michael Walzer on Radio 3. Forlì, 6th October 2017. *Italian-English (consecutive/simultaneous)*.
- Erasmus Plus for Migrants and Refugees. Arcevia, 13th October 2017. *Italian-English (simultaneous)*.
- ADHD: therapy and treatment, a look at international experiences. Milan, 23rd November 2017. *Italian-English (simultaneous)*.
- AAC Project: Schools for Social Inclusion. Ravenna, 24th November 2017. *Italian-English (consecutive)*.
- Erickson didactics. Rimini, 12th October 2018. *Italian-English (simultaneous)*.
- 900 Fest - ITALIA 1938 - EUROPA 2018: anti-Semitism, racism and xenophobia, crisis of citizenship, cosmopolitanism and community. Forlì, 27th October 2018. *Italian-English (simultaneous)*.
- 900 Fest 2019: dictatorship, totalitarianism, democracy, Forlì 23th-25th-26th October 2019. *Italian-English (simultaneous)*.

EMPLOYMENT AND TRADE UNIONS

- EURES Final training conference – Bologna, 9th-10th September 2015. *English-French (simultaneous)*.
- Les Rencontres – Yearly meeting– Milan, 1st-2nd October 2015. *English-French (simultaneous)*.
- Postal Union for the Mediterranean - Malta, 9th March 2016. *English-French (simultaneous)*.
- EURES Final training conference – Bologna, 7th-8th September 2016. *English-French (simultaneous)*.
- Corporate business meeting interpreting on work safety – Forlì, 22nd-23rd January 2017. *Italian-English (business interpreting)*.
- Maltese Presidency of the European Union – European Agency for Security and Health at Work – Malta 26th-27th April 2017. *French-English (simultaneous)*.
- Maltese Presidency of the European Union – MISSOC – European Common System of Social Protection – Malta 11th-12th May 2017. *French-English (simultaneous)*.
- Pirelli: meeting of European trade union representatives. Milan, 22nd November 2017. *Italian-English (consecutive)*.

ACADEMIC CAREER

-
- PhD student in interpreting at the School of foreign languages and literatures, interpreting and translation - Forlì, University of Bologna.
- Contract professor – School of foreign languages and literatures, interpreting and translation - Forlì, University of Bologna – English Liaison interpreting II (Academic year 2019-2020).
- Contract professor – School of foreign languages and literatures, interpreting and translation - Forlì, University of Bologna – Introduction to dialogue interpreting between English and Italian (Academic year 2019-2020).

- Contract professor – School of foreign languages and literatures, interpreting and translation - Forli, University of Bologna – English Liaison interpreting II (Academic year 2018-2019).
- Contract professor – School of foreign languages and literatures, interpreting and translation - Forli, University of Bologna – Language mediation between English and Italian (Academic year 2018-2019).
- Contract professor – School of foreign languages and literatures, interpreting and translation - Forli, University of Bologna – English Liaison interpreting I (Academic year 2017-2018).
- Contract professor – School of foreign languages and litteratures, interpreting and translation - Forli, University of Bologna – Language mediation between English and Italian (Academic year 2017-2018).
- Contract professor – University of Macerata – Consecutive Interpreting English-Italian – (Academic year 2010-2011).
- Contract professor – University of Macerata – Consecutive Interpreting Italian-English (Academic year 2011-2012).
- University professor – High school for interpreters and Translators of Ancona – Translation *Italian-English* (Academic year 2012-2013).
- Contract professor – University of Macerata – Business Translation *English-Italian* (Academic year 2012-2013).
- Contract professor – University of Macerata – Business Translation *English-Italian* (Academic year 2013-2014).
- University professor – High school for interpreters and Translators of Ancona – Consecutive interpreting *French-Italian* (Academic year 2013-2014).
- University professor – High school for interpreters and Translators of Ancona – Simultaneous interpreting *French-Italian* (Academic year 2013-2014).
- University professor – High school for interpreters and Translators of Ancona – Consecutive interpreting *Italian-French* (Academic year 2013-2014)
- Contract professor – University of Macerata – Business Translation *English-Italian/Italian-English* (Academic year 2014-2015).
- Contract professor – University of Macerata - Consecutive Interpreting *Italian-English* (Academic year 2014-2015).
- Contract professor – University of Macerata - Business Translation *English-Italian/Italian-English* (Academic year 2015-2016).
- Visiting professor – University of Zadar, Croatia, Filozofski Fakultet – 1-10th April 2016.

TRANSLATION AND EDITING/PROOFREADING

Language combination: EN>IT; IT>EN; FR>IT; IT>FR; EN>FR; FR>EN; HR>IT; IT>HR

Successfully assed EU examination: CAST 11/2011

Sworn Translator at the Croatian Consulate in Milan

Sworn Translator at the Courts of San Marino, Republic of San Marino and Rimini, Italy.

[A complete and updated list of translation projects will be sent upon request].

Specialised in:

- Military/security
- Media – advertisement – marketing – communication – IT
- Tourism – food and wine
- Economics – banks - finance
- Medicine
- Sports (Football and Cycling)

COMPUTER, TECHNICAL SKILLS AND ASSISTED TRANSLATION

- Use of Windows and Mac operating systems.
- Use of simultaneous and *bidule* interpreting equipment
- TRADOS 2009 (SP3)
- Wordfast
- Dragon Naturally Speaking 10 (respeaking)
- Always available on Smartphone

OTHER DIPLOMAS AND DEGREES

- Croatian State Bacculaureate for foreigners– Zagreb, 3rd July 2017.
- Training course on diction and public speaking– Pesaro, 3rd-4th October 2016.
- Goethe Institut Fit in Deutsch 2 degree, issued in Falconara on 17th May 2004.
- European Computer Driving Licence (ECDL) issued on 01st March 2003.
- French economic and trade degree (*Français des Affaires*) issued by the Chamber of Commerce of Paris on 08/05/2007.
- B Driving licence.

MEMBERSHIP

- **AITI:** <http://www.aiti.org/profilo/eleonora-bernardi>
- **Babels:** <http://www.babels.org>
- **Linkedin:** <https://www.linkedin.com/in/eleonora-bernardi-b187243b/>

I hereby authorise the use of my personal data in compliance with article 13 of Regulation (UE) 2016/679